Anaphora of Athanasius of Alexandria - SMMJ 00096 - Edition

Version 1.1 (2025-02-21)

edited by

Ephrem Aboud Ishac

Project P 36649

Identifying Scattered Puzzles of Syriac Liturgical Manuscripts and Fragments

Publisher: IMAFO

Licence: Available under the Creative Commons Attribution 4.0 Interna-

tional (CC BY 4.0)

Date of publication: 2025-02-21

Manuscript:

• Settlement: Jerusalem

• Repository: St. Mark's Syrian Orthodox Convent

• Identifier: SMMJ 00096

• Facsimiles: https://www.vhmml.org/readingRoom/view/502735

• Content: 56v-63r: Anaphora of Athanasius of Alexandria

Title

محسل محسرا من العادة المالية المن المن والمنطقة المن والمنطقة المنطقة المنطقة

Prayer Before Peace

فه ا وسكف المنص ددهن ا كه وا هدي وسلا در ا هدي مرهب كده و ا أن فلك عبر وسلا الله ولا يستعلل الله ولا يا يا كه و الله ولا الله ول

The First Inclination

الكروها تنها دول الزمال هزياد دابر البراحص المحدد المحدد المحدد المحدد المرد وهذا ولا وحدد المحدد ا

Imposition of Hands

حمل كما فه | وحمره معموق مل خعز أنك: | وهم منا وهم عبر المرر. اللم هاد کے کعتقد کیا | معلمتسل مقبل وسکر: به کے | و کلمععمل اموا عند ا واهنده. وأف وعل حن ا حجهدها لا معدما ال اعدا کے. وجر سے کے احدہ سے کر محکومیں احد ملاقا صعار مر ا حجل محمد ممسيما ووصل | ومحمده الله يقوم مرم معدل ال ومحر وسبلا: ونصوت حور الموسلال الموال والمراب المراب المراب الموال والمراجب معمد عليه المراب المحاف صعم صحيع: حشما استِها معردز. وستِها حدما المحمد سيها بعموز. وبعد ا وسعا ولهموما حمهموما ا رصل وحوولا: حم عكة ا فد مناها ومكور ف وجوهل (57v col. 1) هندة أرودهم وهمسل استبار حار وحرب وهلاكه ا معتبسما المتعلق هيو. ا مهرقع لم محم وتعلق السلم وتعليم حر. صهر ا واحده وحدوميا وسي اسميه: ا وحال حر عددسا دارها حدد ا وجنب صحيبه ووووسه عبيم احد معمم نصوم معل وسعل العمل سوط مدن حداد مدن مدن مدن المدام المراد ومعنوا خدا دروم. ا داد حصره و محتلامه المعاميد وحريفد مرايد ادا معهما صحيل | وستل معوفزا ووبع لمويدا: | حيل لا معكمونا ولا محكسونا. ا محنر سبيما كم العكمال الذه مهورا ومع مهورال كم المعندال ومع

in marg. أوسعا فيوميا

Prayer Before the Sanctus

مالا عده الله عنه المحدود الله الماته عنه (2 .00 col. 2) كف ويروق الملق الملك وحود هدا المحلة ويروق الملق المحتم عدم المحلة المحتم المحتم المحتم ولا يه وعدا المحلة المحتم ولا يه وعدا المحلة المحتم والا يه وحل المحتم ال

Prayer After the Sanctus

مورها عبيعا || الهم هويت حده هسيا | حزا ولح هوا هدها:
| هزوس عبيعال فه وهيتهما | وعهتا لاهلي ولا | ازيا سه ه. فه وحديا || واليب لا الهميم. الا عده | هما هوام هما السه: | المدا ولا لا المسيا | حزم هما هما حر | حاهما: سده هوزما || وبل لميا وبل الميا وبل الميا وبل الميا ا

The Words of Institution

مالا عده ا بحر حدة هرجنها وسحم ا خجد: هحم بابعتها المحكمة وحصة عنو: احكما وورما فه وحه العملام هدا. حرا أورا المحكمة وحصة عنو: المحكمة الرا المحكمة ا

in marg. John 2

صعبه * صعبی | هما که که معتبدا | عبقا در آفن، صده آهمه. (1. 1800) صده دکده، هما برک | آلمههد، وحل بوبالمص المالا: فه وسلامیده | صحبیا، صماه و معاهدی، || که دها و بیاها مکتبدا | دها هوا فع کده و ساله محاهد و که اصله و به الماله و که الماله و محاهد الماله و الماله و که الماله و الما

Anamnesis

عمل عبد حده ما المحدد المحميد المحمدة والمحمد المحمد المح

Epiclesis

(1. 10) منها بورسا عبيها بسر حكي المحالط اسب ولا. هجبر المحاصر المحدور ستا. المه هعهد دولا. فه البهها حراصها همدور ستا. المه بعهد دولا. فه المحدور عبير المحدور المحد

Intercession Prayers

| * حبر حصم من افرال من المعلم من: محصم موجيه ال و معزوا. سرما و ما وحمل ا المانة: حندما وحووول ا وح لا لهميع. الا دور معل حدر صورها وزصوا: ا معبدناها وسلعم ا عروب، ٥٥٥ م ومكمة ا يصتر ويكت مصعل انه ا وَط وصم كسه الصحيصا الله ويتهم. نه معهم وأمم ح ا مصيع: اه و ما وحدم د ا مد دمور د و مفرصه ا حس مدر وصل والم الم الم الم الم الم الم الم المحتاد الم المحتاد الم وحل الم المحم وصعده احده حستا وحدم احتاما وبعمال حصيها ا سه كعيل وصنال المعهد المناه المناه المناه المنطلات المنال المنا كعكانه ونما أوجوميل مصعل كفاؤومهما وكمانو الولا ممالال في لا كوينا ولل المسمحل به والمحكمون السقومون، لا وسل ولا حموط المحكمون الموسلات وب تعفوصه حود المحتملا حدولا وتوسكا الموا عومعكا المكاتفكيلا: ا معازز معمل كي اصدي: ال سحد حبال وسحر ملاه حمد. المدوم مقدمه وأؤخل مجوهل خصوفية. محمصي الحود والمالكية لا معروم بيناها الالله مكاسكتيكا. أنجيل | ومحوقكية وعنوال | يسعيونه. حبر ولكبر. ا علاقا زهستگا معم $(59v\ col.\ 2)$ اعجب کو حزه ا وحدكرم مركم المحمود المحمود المرحم وحرا ومر وحم والزمراط المحصم محكما وعنزان المسكف معكنوها ومكون المحكار مرسله وم سك ا صيبتها وسكر. فك وقل ا فالهزيزه وسك وفك صلى و من المر من المعمود المراد الموسل وسلام وزود ا سك صوتحدا وحدم ا معتما وصعفعدا. اهووالقده: ا وحالا الرحد وحمد المباسل معهدها المصل المواسلة معنا مروها وصلا المراب حمد حمد الله المراهد المراه المراه المراه المحمد المراء ال الماودة صنار ال حتسط وحسيل ولا المود ح صهر لا المقصول وح الا ا سواح کوما اورکو: $(60r \ col. \ 1)$ هنام کو ما لا معمل | حاصد | ω مهر، المحلال وبعجسور، وجورهم هسقهAا المحتبيّال هوسميم المواد الراحي وصر صبعت صحيته. ا دوصع حددسكر. كتماؤا ا ولمعتعما دوا ودستمار. ا بعد معمله حدرج. المحمود طورا وحم مبقا. ال وبعيدا وع حب لمحصاب ا مصعل وحباله موا وعماده ا مصم حب وحل وسكر ا مصنال المحلل وحب الرسب المحملا وحمة الما محدولات المراجد ومعلا لا معصدما المحسم مهدهار. ولا أنع العبي بلدر. الا مح أمكم ا وحاتبها ومكور المكاهروب: ا وعمال معكوميل ال وولا عماها عبصه ا بعوم ملا محه حدي ا هيد فيم دينقل ا معقبصه جسميد (60r col. 2) مديدا. المحيل إلى المحيد المحي ا ولا حبكال كنوهوا ا وصعكه وحنولم عند ال وعند. كيككم لمؤون ا كبولي كما. كبصص ا عنز. كبونهم العل: ا كردوت لعما حلل: الكبهي صعل صحد: الكبهروب مع ووسل صقال اسنو: عبر ۱۰۰ ایک حلمحملی ایکون و دانتماها صعورصل ایکون و دروه و مل صوحل المحمن وحلهووا صبزيل الممن وحدوما عنها العقريل صهر وحمل عند الله عنما ووحمه نرف الله لمحل حب وحموم ا والمتحور. كما أن وبحق \parallel الملحق. وباشم هند \parallel الملكمية: وحالا \parallel about Ly. | out all jud. o Lind | jak any An wead Lall. $(60v\ col.\ 1)$ وهن ۱۵ وه وار کهه(1) محتاط و در مختبور $(60v\ col.\ 1)$ موسط وصعناسه المروح المروض المروح المعادد وعصنوما معوركا ا معدماً واأوَّاه. ومعددماً معسماً. ا ورحتاً وحوَّماً. موحتماً ا وع وحافظ وهاق وه الصعد وحم وحاصوا وحرد الدوه سحم حما عصل: اللصهر شهوم المندر. الله وم صهر حتما مع وصفصا: | ٥١صفيما صحنر أنم: حميمال | وحدة عبدا وها ٥٥٥وو. | المعلم وحلا علا معلا على العصد ويزهزم لعصب العيدا ولهدما عمر وسسبا ا حزا وحر محما الماودة ا حزما حقحما محتودداد ا والمحد الم كيسكما وسكور المحصفها سكتعكا ماؤمها لمقصل الممهد الممهد كمم وكون ولمسلم المبتون حقانها بردنون (60v col. 2) وحبيلا ولا تعاهد حلقاً. | بهزه، معجم حهم، علا | حبحبحظ معموصاً. أحيا | وسع ستا سستا معضا اا برنز ، محمده معا وسحو ا وحمد المؤ . معمولا المنا منا المعلم وحدكرم المحكم مالل مكه المعورد كدكم مع حل ا حصل ومعابل وروحل ا ومعيل ولاوحظ وزووها ا ومع ستبل ومودا ووودا معيقمال واصع حزما إوجعت حدياً وبحر مرمعال اا محمده عندم خفعل ا وسكور فه وسملا مصبعال ا وم عمد الله ح مبد ا وبرس حرد هومع ا فنهوها وحرد بدورد ا محمدهم صديد عصيا ا مصملت فلوا كبرا ا وبكر مبعدا. مكون وبحب رونكا كعقصا: كون إ بسلب وكون بومود إ وهده. (61r col. 1) الماوعة معزمان أمصل الموسوس وحسيبها حزيرا وكزوس هومعل المحالما ٥٥٠٥١ الم سبوط وعزوهو: الحصور من وهمره حي ا وملمود الم حركة الما المحتمال محمقعه الما وبهم وكمام لهما وبهم المحبط الله المروحة صويل المحمد على المحم وحمل فعومل ا مكمكم وهنجه هوقصلى السمكم. مسكف المكم البرجم الله تعجسم. مسك ا صفى وصكسم حكمة الممكدة مكاهن والمعلم المعطعل معكمه و مال ال محمه مدل معزمل مهوديا وحدول وحدد الحزبيا حصيعا. معبرة المحمل بعد البعد البعد البعد المحمد المحمد (61r col. 2) بكر. عر معدمة الله حدور: | حدورًا لهذا وحامعنا | وروسمهاا: ومسعى الله. ا حيكهة ومال ماه وسكل وصعيه المالي المؤسط حه حسل أستيل ويعصيهم التوسط محموويل صهدا. ا حدوها ووسا: حبر سلا ا ولهدورا ورحور عدلا ا والادا علمة حعدة حما المرب معصم حقوما: المراحة ولحما محروا العوصل ه المنال الما وحدا وزوسل مبعله وعلم محمل وود حديل المحكميل المسل

in marg. احت معمدها

مككمور. اا وصهكونا كم ومصدا. ا وهكاه كسككما وونور. ا وصعب حومد اوسبل ا وسرد. وم معونه اللا حدل: ا ووكي صوة حكا وعصره لم ال موسط معيل وسكر. ولهيما الم وعصمه المسوه كما ا وحد، ١٥٥ محم عدم: احتسعب ولا معالمات الماديد المادي ہ اور اسکے وزصرا | وہدمار صعمہ وحل وحرق | حے مالا عدہ که صلی ا ا وصيما علا لمعدوسكا أذب || وهيم. حدوا ومبتعا وسكو: | عكسا متحل معةوا معزط ا وحودةا ومكسم حملاط ا وستل ومكرد معكموس ا ملا وحسما هوا. الله صهلا المحوولل وسع وص بخماهم: المصلوب مرم ازه به ا وزدمام منصر: در معدم ا حدة زندا واسخه ا والمن صعصك حقة كها ال وحكملاء هكذا وحدهم الصبرا هما حدد معلما ا ويقصموا لا صلامهز عاملان المتموم مرم حرصو مربعان المراحقكما وه كم معمد ال الم سك عملهما وك: المسك عكم وكور. ا وسعيما مدزما. لا لماهور القير مين وسلمين موم (61v col. 2) محصما ومكور. قال الصكال | حنوريها فع مقبا ومكور: | قانده أمو وقع حنصما. الله ا رحم مادت أف ادما حمصة أملان ال داردة في وقل وسيل ومكر المحمر. معلا عكة عناماً وحر. | صهلا وأحدا وقوومنا وحج | أحامه وقا حر عوصل وأنفزا المعرسسبل محال لمعبدتال السفتعل وهدة بالإارا ا كلاميا. وحكم وعلاه | حبها وبحر عبيماً. لمعتوسماً | ووحولا فالما وصححمام: | مدل عماهما ومصمال: | حدم حميما وحكم عصمه ا وسكما. ووصحصوما سحمصما ا مللا محه مدلا حزمل ا لمود واه اهما المرتبطة المصلحة وتمسعان المربطة للعلم ومحرد الأوموط محصالا ا منها ملا الله (62r col. 1) كنا بحرا لا محاسبها ا اصعة: كما معال: ا معربة التهميما. ولا الماسي علمه لهما || صحيمالما هوةوها ووقي تعالجه | وحجم تعقيمات تعالم الأحوا | وزجا حتمعا المب: وحب قال العوصل ملي الماوعة هذما المقتعل لمعقمعيا العقوبميل المحتومل حمرمتها حمقهميل المحقميل حميمهيا: ا كنية التوكلا كملاقل ا كتكعمل وب وجوداهما ا صبحا صهر و محدده المربع و وصعب مرحه المعدد مالا محده مالا محده مالا محده المام ا محمد بالما وسعيما ا صنمان فه وهسيا الم الحدروقة واولا ا وهدة ەنى وىدەرا الكوروب | حكى . الكر دوسى نور الله خيرا واتبىر. دې ا معلمه و الله وبعدا (62r col. 2) المعنى المعاود الله وبعدا الله Les Lout Lay. Oll | Lio efect Lag iso elfen | land Lunc. Lah Jui ال المع مع الأحمر وحلا أؤخل | ومعملات والله خط | ومحد لا معملات الماء على الماء ٥ولحه | صعدكمام كدم ص الهوجل وسلماد اللي حكسووه وهدد العني ه المرى معه معمسا: المسباط منزا ومكر. وطاقره المعلم است عمل است أوها: | محوم كاها هقكمل: | وحجسا وولا حجسا، حسركما: || وولا حبكها. وحمعلا: ا وحدة ال وحمسقدهال ا وعقب وسكتم حرمة مع ا بترى. كيهتم. هكم ا ونبه عصا وبكر عبيعا. ال ع وم وموسلا

The Lord's Prayer

رحما واحم عبعا وعبتها: | فه وحميتها صكابس. | مصمطا ه حمد حميقا: | فه وعبد حميدا || عبد الحالم المنه والمعدا | وبر حما وحرد فه والمحدا | وسعد حبا العبد الحديد الله حبا المحدا | وحدا الله وبله الله وبله المحدا | وحدا وحدا وحدا وحدا الله وبله الله وبله المحدا الله وبله الله وبله المحدا الله وبله الله وبله الله وبله المحدا | ولا يوخي به محدا المحدا المحدا المحدا المحدا المحدا المحدا المحدا المحدا المحدد المح

Second Inclination

عصل حعر | روة ا وهية ا اه وه ال وحدي الم وصل الم وحديد المحديد الم وصل الم وحديد المحديد الم وصل الم وحديد المواهد المحديد المحديد

Prayer of Thanksgiving

 وصلال المعصمال وحما وحدا ودومعدها الولا علهد حلقا المعتودا المعدد عدما المعدد المعتود المعدد المعدد

Third Inclination

عمل | حر هذا المحكم حست: لهذا حر حديده وده ارح: | هما المحكم حديد وهما حرد حديد المحكمة المحلفة والمحافظ المحكمة والمحتمد المحكمة والمحكمة والمحكم

Literature

BAUMSTARK, ANTON, Eine syrische 'Liturgia S. Athanasii', in: Oriens Christianus 2 (1901) 90-129 (edition pp. 96-129: Syriac text of Vat. Syr. 25 with Latin translation). (https://archive.org/details/orienschristianO1grgoog/page/90/mode/2up)